

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Band:** 80 (1967)

**Artikel:** Quen e bilanza 1966  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227989>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Quen e bilanza 1966

### A. QUEN GENERAL

#### EXPENSAS

##### *Expensas per organs e persunal*

Cussegl	339.60	
Suprastonza	1 382.—	
President	3 000.—	
Nuder	750.—	
Cumissiuns	135.—	
Pagas al secretariat	41 105.—	
Paga per schubergiar	660.—	
Supplements da carischia	4 099.90	
Suppl. da famiglia ed affons	1 800.—	
Suppl. d'esperienza	2 684.95	
SVS/SI	2 236.85	
Segirada d'accidents	475.35	
Prestaziun agl anteriur parsura	2 400.—	
Contr. alla segirada da spargn	187.50	
Contr. alla segirada da pensiun	1 482.20	62 738.35

##### *Cuosts da biro*

Cuosts da viadi e representaziuns	3 152.75	
Material da biro	3 078.95	
Francatura e vitgira	594.—	
Telefon	1 249.50	
Cuosts da banca e schec postal (Tscheins passivs)	614.70	
Tscheins per biros	3 560.25	
Scauldament da biros	794.20	
Glisch e forza electrica biros	449.55	
Material per schubergiar	36.50	
Reparaturas e mant. curtgin, installaziuns	376.20	13 906.60

##### *Divers cuosts*

Biblioteca ed archiv	264.05	
Abonnements p. gasettas e periodicas	551.65	
Inserats	97.90	
Propaganda generala, rapport annual, scartiras d'orientaziun	2 307.40	
Lavurs tras tiarzas persunas	133.40	
Segirada da fiug	183.80	
Cuosts divers secretariat	34.30	3 572.50

*Subsidis regulars*

Società Retorumantscha	3 700.—	
Romania	5 000.—	
Uniun dals Grischs	3 700.—	
Renania	3 700.—	
Uniung Rumantscha Surmeir	3 700.—	
Uniun da Scripturs Rumantschs	1 000.—	
Cumünanza Radio Rumantsch	300.—	21 100.—

*Subsidis supplementars*

Società Retorumantscha	2 000.—	
Romania	9 600.—	
Uniun dal Grischs	6 480.—	
Renania	2 160.—	
Uniung Rumantscha Surmeir	2 880.—	23 120.—

*Per survetsch da referats* (en res. 66: 414.—)

3 000.—

*Per la fatscha da nos vitgs* (en res. 66: 1 872.—)

3 480.—

*Per periodicas d'affons*

2 610.—

*Divers subsidis*

URS per «Mossaveia da plets novs»	500.—	
USR per studis	870.—	
USR per cumissiun litterara	500.—	
USR per ovras litt. novas	3 000.—	
A particulars	2 850.—	
Per ediziuns litt. e music.	1 800.—	9 520.—

*Scolettas*

Pagas allas mussadras	57 631.95
Paga alla instructura	12 508.—
Per schubergiar scoletta Cuera	1 180.—
Supplement da carischia	5 985.25
SVS/SI	2 820.85
Segirada d'accidents (Diversa)	276.40
Provediment p. instr. e mussadras	2 905.55
Cuosts da viadi per survigilanza	1 488.70
Cuosts per cuors mussadras (1966 ord. res. 3 239.30)	—.—
Ediziun «Scoletta»	223.70
Cumpra da material e mobillas	2 408.95
Tscheins per scoletta Cuera	2 592.—

Scauldament per scoletta Cuera	563.71	
Glisch e forza electr. scol. Cuera	268.80	
Material p. schub. scol. Cuera	50.—	
Reparaturas scoletta Cuera	—.—	
Subsidis a scolettas	15 800.—	
Contr. Ovras da Domat tras LR	—.—	106 703.86

*Costs specials per mantener il lungatg*

Pil teater	2 101.60	
(ord. res. 1966: 4000.—)		
Per cuors da lungatg	7 426.15	
Entruidament pils scol. da lungatg	—.—	
Mieds didactics rom. per scolas fundamentalas tudestgas	678.50	
«Il Giuven Grischun»	7 221.75	
Cuors en scola	4 916.—	
Lectura Sutselva ed il Plaun (ord. res. 1966: 208.—)	500.—	
La Pünt	1 200.—	24 044.—

*Amortisaziuns*

Maschinas da biro	2 207.60	
Mobilias da biro	1 727.70	3 935.30
		<u>277 730.61</u>

ENTRADAS

*Subsidis e contribuziuns*

Subsidi regular dalla Confederaziun	100 000.—	
Subsidi supplementar dalla Conf.	10 000.—	
Subsidi dil Cantun	80 000.—	
Contribuziun dallas vischnauncas	1 807.40	191 807.40

*Entradas ord investiziuns*

Tscheins	2 491.15	
Tscheins ord fonds	1 057.45	3 548.60

*Entradas diversas*

Contribuziuns privatas p. Scolettas	50.—	
Legat Anton Cadonau	800.—	
Fundaziun Casa Rom. p. scoletta Cuera	1000.—	
Ovras da Domat SA	—.—	
Uniun da puras Flem-Vitg	500.—	
Contribuziuns publicas per scolettas	28881.05	
Marcau da Cuera	5000.—	
Marcau da Turitg	2000.—	
Taxas dils scolarets	9011.35	
Cuors da lungatg	3875.—	
Il Giuven Grischun	1786.—	
Marcau da Cuera p. instr. romontscha	2000.—	
Lavurs per tiarzas personas	—.—	
Restituziun suppl. affons	720.—	
Scuntraziuns cuosts p. ediziuns	6935.—	62558.40
		<u>257914.40</u>
Cuosts	277730.61	
Entradas	257914.40	
Deficit	<u>19816.21</u>	

## B. QUEN PER LAS EDIZIUNS

## EXPENSAS

*Cuosts per ediziuns*

Vocabulari da Surmeir		
a) redacziun	2702.20	
b) stampa	—.—	
Pledari da Sutselva		
a) redacziun	1593.55	
b) stampa	—.—	
Cudischets OSL e LR (LR ord res. 66: 3802.—)	3050.—	
Ouvras Peider Linsel (LR ord res. 66: 5000.—)	11204.20	
Nossas Tarablas, reediziun	16635.—	
Viturin e Babetin	—.—	
Muossavia dramatic II (LR ord res. 66: 4471.—)		
La strietta	9204.50	
Flurina, surs.-ladin, reediziun	14917.90	
Diversa	6661.40	65968.75

*Cuosts secundars*

Scuntraziun cuosts secretariat	6935.—	
Cuosts da viadi	516.30	
Francaturas e vitgira	983.30	
Tscheins per magasin	1186.75	
Propaganda	443.30	10064.65
		<hr/>
		76033.40

## ENTRADAS

*Contribuziuns*

Cantun per Voc. dil Grischun central	—.—	
Cantun per Viturin e Babetin	—.—	
Cantun per Ouvras Peider Lansel tom I	—.—	
Pro Helvetia per Voc. dil Grischun central	—.—	
Pro Helvetia per Viturin e Babetin	—.—	
Pro Helvetia per Muossavia II	2000.—	
Pro Helvetia per Nossas Tarablas	6000.—	
Pro Helvetia per Ouvras Lansel (part LR)	5000.—	
Pro Helvetia per Flurina	3000.—	
Pro Helvetia per La strietta	2000.—	
Soc. sviz. per teater pop. per Muossavia II	4000.—	
Fund. Ulrico Hoeppli per Nossas Tarablas	500.—	
Fund. Cadonau Pro Juventute per Nossas Tarablas	2000.—	24500.—

*Vendita*

Vocabulari rom. surs.-tud.	1586.50
Dicziunari ladin.-tud.	1689.—
Vocabulari tud.-rom. surs.	1153.20
Dicziunari tud.-rum. ladin	1594.85
Uorsin	1047.20
Brunies, Plantas e bes-chas.	116.90
OSL e LR, cudischets	1016.17
Canzunettas e versets, lad./surs.	213.10
Pieder Spelau	118.40
Laudinella	620.75
Guardia Grischuna	785.30
Nay, Bien di, bien onn	1762.63
Canzuns	770.05
La strietta	23.20

Nossas Tarablas	3974.10	
Flurina	676.15	
Musa Rumantscha/Musa Romontscha	446.35	
Bibliografia I e II	286.80	
Arquint, Vierv ladin	2294.50	
Ouvras da Peider Lansel	49.80	
T. Dolf, Istorgias	52.35	
T. Dolf, Canzuns per chor mischedau	760.—	
La Naivera/La cufra gronda	881.38	
Zocla, Zila, Zepla	2637.70	
Cantieni, Sper l'En	349.95	
Muossavia dramatic II	243.20	
Diversa	4978.15	30127.68

*Augment da valeta*

Augment da valeta dils cudischs	7648.35	
Augment dils debiturs	1231.99	8880.34
		<u>63508.02</u>

Cuosts	76033.40	
Entradas	63508.02	
Deficit	<u>12525.38</u>	

BILANZA

ACTIVAS

Cassa	219.60	
Schec postal LR	548.12	
Schec postal La Punt	289.47	
Quen current banca cantunala	—.—	
Carnet da spargn nr. 381755	—.—	
Carnet da spargn nr. 381756	—.—	
Debiturs divers	1233.15	
Debiturs dallas ediziuns	7928.87	
Participaziun Radio Turitg	200.—	
Cudischs avon maun	86385.—	
Activas transitoricas	10325.50	107129.71

Maschinas da biro	1.—	
Mobiliias da biro	1.—	
Mobiliias en scoletta	1.—	
Biblioteca LR e Caviezel	1.—	4.—

Deficit 1965	67 353.09	
Deficit 1966 total	32 341.59	99 694.68

Deficit La Punt 1965	1 007.20	
Deficit La Punt 1966	316.56	1 323.76

*Casa Romontscha*

Legat Florentina Töndury	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	20 000.—

*Banca cantunala*

Legat Anton Cadonau	10 000.—	
Legat Eduard Bezzola	5 000.—	
Legat Georges W. Lambercier	10 000.—	
Legat Gian Saratz	2 500.—	
Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	
Legat per scribents malsauns	636.80	30 136.80

Conto dep. 27121 H	—.—	
Conto dep. 27121 J	40 000.—	40 000.—
		<u>298 288.95</u>

PASSIVAS

Quen current banca cantunala	12 066.20	
Crediturs divers	34 662.30	
Cassa da spargn pers. LR	5 901.55	
Passivas transitoricas	12 115.10	64 745.15

Emprest Fundaziun Augustin	3 000.—	
Emprest Fond naziunal	56 160.—	59 160.—



*Reservas per intents specials*

Per ediziuns linguisticas	42000.—	
Pil teater	8429.—	
Per ediziuns commemorativas	8000.—	
Publicaziuns per affons	8198.—	
Per ovras litt. novas	2400.—	
Per ovras musicalas	10000.—	
Cumissiun da cant	1500.—	
USR per ovras litt. e teater	6100.—	
USR per studis	870.—	
La Scoletta; Fegl p. mussadras	—.—	
Per cuors per las mussadras	18210.20	
Per las scolettas	4500.—	
Dun da Nadal Romania	—.—	
Fatscha d. n. vitgs/Surv. d. refer.	10447.80	
Cud. da scola, Suts./Plaun	2200.—	
Lectura Sutselva/Plaun	1392.—	124247.—

*Casa Romontscha*

Legat Florentina Töndury	5000.—	
Legat dr. Felix Calonder	15000.—	20000.—

*Banca cantunala*

Legat Anton Cadonau	10000.—	
Legat Eduard Bezzola	5000.—	
Legat Georges W. Lambercier	10000.—	
Legat Gian Saratz	2500.—	
Legat dr. Pieder Tuor	2000.—	
Legat per scribents malsauns	636.80	30136.80
		<u>298288.95</u>